

CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY NĂM A 2-3-2008



**"Thiên Chúa không nhìn theo kiểu người phàm: người phàm chỉ thấy điều mắt thấy, còn Đức Chúa thì thấy tận đáy lòng."
(1 Sm 16,7)**



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Sứ Mạng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Chúng tôi, những tín hữu Công Giáo tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Portland, Oregon có sứ mạng:

- I. Sống và rao giảng Lời Chúa trong tinh thần Mến Chúa Yêu Người.
- II. Cử hành các nghi lễ phụng vụ và các nghi thức theo truyền thống và giáo huấn của Giáo Hội.
- III. Phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ trong tinh thần quảng đại, tương kính và khoan dung.
- IV. Bảo tồn, phát huy ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam.

SUY NIỆM VỀ THÔNG ĐIỆP SPE SALVI

CỦA ĐỨC THÁNH CHA BÊNÊĐICTÔ XVI

(Đăng trong trang HĐGM Việt Nam của LM Phanxicô Borgia Trần Văn Khả)

(tiếp theo)

Rồi vào sáng Chúa Nhật I Mùa Vọng (2-12-2007), trong Thánh Lễ cử hành tại Nhà nguyện của Bệnh viện Thánh Gioan Baotixita, ở Rôma, cơ sở của Hội Hiệp sĩ Malta. Lần này trong bài giảng, ngài muốn gửi Thông điệp II này cho Giáo phận Rôma. Ngài nói như sau: "Chính vì Mùa Vọng là thời gian chờ đợi, nên Mùa Vọng trở thành thời gian của Niềm Hy vọng và của Niềm Hy vọng Kitô giáo mà tôi muốn công hiến Thông điệp II của tôi, mới được chính thức công bố cách đây hai ngày, Thông điệp này mở đầu với những lời Thánh Phaolô nhắn gửi giáo đoàn Rôma: "Chúng ta Được Cứu rồi nhờ Hy vọng (Spe Salvi facti sumus, Rm 8,24). Trong Thông điệp tôi đã viết rằng "Chúng ta cần có những hy vọng "bé nhỏ hay lớn lao" mà mỗi ngày chúng nâng đỡ chúng ta trong cuộc hành trình. Nhưng nếu chúng ta không có Niềm Hy vọng lớn lao, là điều phải vượt trội tất cả, thì các hy vọng nhỏ này không đủ. Niềm Hy vọng lớn lao này chỉ có thể là chính Thiên Chúa, chỉ có Thiên Chúa mà thôi mới ôm ấp tất cả vũ trụ và mới có thể giới thiệu và trao ban cho chúng ta điều mà tự sức chúng ta không thể có được" (Thông điệp "Được Cứu rồi nhờ Hy vọng", s. 31). Sự chắc chắn rằng chỉ có Thiên Chúa mới có thể là Niềm Hy vọng vững vàng, điều này làm sống động tất cả chúng ta ... Và tôi muốn mượn dịp này... để trao gửi một cách thiêng liêng Thông điệp này cho cộng đồng tín hữu tại Rôma... "

Trở lại với việc công bố Thông điệp, cũng trong cùng ngày 30-11-2007, vào lúc 11giờ 30 tại Phòng Báo chí Tòa Thánh, Đức Hồng y Albert Vanhoye S.J. nguyên giáo sư Học viện Kinh Thánh, và Đức Hồng y Georges Marie Martin Cottier, O.P., nguyên Thần học gia Phủ Giáo hoàng, đã trình bày Thông điệp Được Cứu rồi nhờ Hy vọng cho báo chí. Cha F. Lombardi, S.J., phát ngôn viên của Phòng Báo chí Tòa Thánh cũng có một tuyên ngôn ngắn về Thông điệp này.

Tôi xin tóm lược mấy điểm để giúp hiểu biết sơ qua về Thông điệp II của Đức Thánh cha Benedictô XVI.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 29/2	Đôminicô & Giuse Giuse & Têrêsa Tiên nhân, mô côi	Phạm Viêm Thập Cao John Nguyễn, Chính M. Nguyễn	Chúa Nhật (tt)	Gioan & Mô côi Maria Maria & Phêrô Matthias & Anna Bình an Tạ ơn - Bình an	Vũ Phụng Anh Hai - Mai Mạnh + Dung Tina Phạm Nguyễn Ngọc Anh GD Hạnh-Nhiên, Phi & Vũ
Thứ Bảy 1/3	Các Ân nhân Giáo Xứ Giuse Đaminh Giacôbê & Mô côi Giuse & Maria Phaolô Tạ ơn Tiên Nhân Bình an, Tạ ơn	Sống hay đã Mất GD Ronny Nguyễn GD M. Nguyen Triệu Mỹ Dung GD Nguyễn Văn Thiêm Nguyễn Thị Phái GD Lành, GD Thước Tuyết Hung Mai Thanh Long & Tâm Nguyên	Thứ Hai 3/3	Annê, Giuse & Bình an Tạ ơn	Bé Hương Nguyễn Thị Mỹ Dung Nguyen Ngoc Dũng Donald Nguyen
Chúa Nhật 2/3	Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn + Như Ý Đaminh Anna Augustinô Gioan Baotixita	GIÁO XỨ Vũ Phụng Anh GD Ronny Nguyễn Nguyễn Thi Phạm Viêm Nhóm TH	Thứ Ba 4/3	Bình an Tạ ơn	Nguyễn Thị Mỹ Dung Nguyen Ngoc Dũng
			Thứ Tư 5/3	Gioan Baotixita Tạ ơn & Bình an	Thủy Phan Nguyen Ngoc Dung
			Thứ Năm 6/3	Gioan B. & Mô côi Tạ ơn	GD Tuấn + Hoa Hiển Phạm
			Thứ Sáu 7/3	Maria, Phêrô, Antôn & CLH Tạ ơn & bình an Tiên Nhân & Mô côi	Tôma Bà Trần Hữu Lộc 1 Người Bà Trần Hữu Lộc AC Vinh Lam

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Thỉnh cầu Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận. Hằng năm giáo xứ mình phải quyền góp cho quỹ Thỉnh cầu Công Giáo này khoảng \$16,000.00. Vì vậy, xin quý giáo dân rộng tay giúp đỡ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ NGHỈ HỌC: Chúa Nhật tuần này ngày 2 tháng 3 các em sẽ được nghỉ học vì các thầy cô Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tham gia khóa huấn luyện Giáo Lý và sự phạm giảng dạy. Các em sẽ trở lại học bình thường vào Chúa Nhật tuần sau ngày 9 tháng 3.

ĐỔI GIỜ: Đêm thứ Bảy tuần sau, ngày 9 tháng 3 năm 2008, lúc 2 giờ sáng sẽ đổi giờ mùa Xuân: thí dụ 6:00 sáng CN (giờ cũ) sẽ trở thành 7:00 sáng (giờ mới). Nghĩa là phải chỉnh đồng hồ lên thêm 1 tiếng. Xin quý vị lưu ý để tham dự các Thánh Lễ Chúa Nhật đúng giờ

THIỆU NHI XUNG TỘI MÙA CHAY:

+ Thứ Bảy ngày 8 tháng 3 sẽ có giải tội cho các em học sinh lớp 5,6,7 & 8 tại nhà Nguyễn Nhỏ từ 9:00AM-12:00PM.
+ Thứ Bảy ngày 15 tháng 3 sẽ có giải tội cho các em học sinh lớp 9,10,11,12 & Đặc Biệt tại nhà Nguyễn Nhỏ từ 9:00AM-12:00PM. Xin quý phụ huynh đưa các em đến xưng tội cho đông đủ và đúng giờ. Xin đón các em ngay sau khi các em xưng tội xong.

LỄ SỨC DẦU TÂN TÒNG: Chúa Nhật ngày 9 tháng 3 sẽ có Thánh Lễ Sức Dầu cho các anh chị em tân tòng lúc 11:00AM. Xin kính mời cha mẹ đỡ đầu, gia đình và quý giáo dân tham dự và cầu nguyện cho các anh chị tân tòng

LỚP GIÁO LÝ CHUẨN BỊ HÔN NHÂN:

VP Giáo Xứ sẽ bắt đầu nhận đơn cho quý Học Viên từ Chúa Nhật 24-2-2008. Ngày giờ sẽ được thông báo sau.

HỌP ĐÌNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 8 tháng 3 năm 2008 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời toàn thể đại diện các đoàn thể ban ngành, đồng hương, thân hào nhân sĩ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho chương trình Đại Lễ Phục Sinh.

LƯU Ý KHI ĐẬU XE: Xin quý giáo dân hết sức lưu tâm **KHÔNG ĐƯỢC** đậu xe tại bãi nhỏ ngay phía sau nhà thờ St. Rose, vì chỗ này đã có bảng dành riêng cho người già và tàn tật của giáo xứ St. Rose. Và bãi đậu xe bên nhà hàng "Clyde's Prime Rib" chỉ cho phép chúng ta đậu từ 7:00 sáng đến 12:00 trưa vào các ngày Chủ Nhật mà thôi và chỉ được đậu ở sân trước nhà hàng tại những nơi đã vạch sẵn. Xin đừng đậu phía sau nhà hàng chặn chỗ của chủ nhân ra vào. Nhà hàng đã gửi thư than phiền và gia hạn cho chúng ta lần chót, nếu còn tái phạm họ sẽ tuyệt đối không cho chúng ta sử dụng bất cứ lúc nào nữa.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 3

3/3/1983	Nguyen Phung
15/3/1984	Pham Thi Dieu
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng
3/3/1986	Tạ Quang Trọng
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội
18/3/1992	Phan Văn Tai
7/3/1993	Nguyễn Pháp
16/3/1995	Phạm Văn Định
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên
24/3/1997	Phạm Thị Thắm
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn
11/3/1999	R. Gioan B. Hồng Phúc
21/3/1999	Phany Phommarath
7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
26/3/2003	S Anna Đỗ T Kim Oanh
10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/2007	Gioan B. Phạm Văn Nghi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Xin Giỏ Tình Tâm	Quán ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
18/2-24/2	\$4,590.77	\$926.00	\$1,502.00	\$3,890.00	\$10,908.77

Quỹ Thỉnh cầu Công Giáo: tuần này \$2,417.00 + \$1,995.00 = **\$4,412.00**
Ước tính chi hàng tuần: **\$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

- Nhập Lễ:** Nay Con Trở Về (CĐCH 99)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 22
Đâng Lễ: Hiến lễ giao hòa (CĐCH 207)
Của lễ nhân sinh <Trần Mừng>
Hiệp Lễ: Xin Chỉ Cho Con (CĐCH 405)
Con Vẫn Đi Tìm <Diễm Chi>
Kết Lễ: Tiếng vang (CĐCH 498)

Thánh Vịnh 22

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Chúa chân nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn gì.



1. Chúa là mục tử hằng yêu thương, luôn dịu dặt tôi,
2. Bước đường đời tôi Người đưa theo nẻo chính tâm,
3. Trước mặt địch nhân Người dọn ra mâm đầy cỗ cao,
4. Tấm lòng từ nhân và tình yêu thương của Chúa tôi,



đời tôi no ấm, luôn đủ đầy chẳng sợ chi. Đồng cỏ mát vì uy danh Chúa, nên Chúa hằng chở che tôi. Dù qua lũng rượu tràn chan chứa Chúa rót đầy vào ly tôi. Đầu xanh của hằng luôn ủ ấp, luôn an ủi, vỗ về tôi. Và tôi sẽ



xanh tôi nằm nghỉ, Người bổ sức cho tôi từng ngày, sâu gai trũng trũng, Người hằng ở bên tôi sợ gì? tôi thơm nồng nàn, Người đã xúc cho được mùi dẫu, luôn được ở gần, cùng Chúa mến yêu trong điện Người,



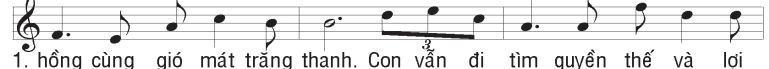
suối nguồn trong xanh thỏa thuê tắm mát, vậy vùng. Bảo vệ đời tôi, là cơn với trượng của Người. cuộc đời của tôi Người ban ơn phúc dư đầy. suốt cuộc đời tôi niềm vui luôn mãi miên trường.

Con Vẫn Đi Tìm

Diễm Chi



1. Con vẫn đi tìm niềm vui thú mong manh, trong nắng tươi
2. Con vẫn đi tìm mùa xuân kết hoa dăng, nhưng thấy trong
3. Con vẫn đi tìm tự do với khôn ngoan, nhưng ý riêng



1. hồng cùng gió mát trắng thanh. Con vẫn đi tìm quyền thế và lợi
2. đời làn mây tím bay giăng. Con vẫn đi tìm hạnh phúc và tình
3. mình làm con sống cô đơn. Con vẫn đi tìm hiệp nhất và bình



1. danh, uy tín trong đời tình yêu và phúc vinh. Con vẫn đi
2. thương, nhưng thấy trong đời khổ đau và bất công. Con vẫn đi
3. an, nhưng thấy chia lìa, hợp tan và khóc than. Con vẫn đi



1. tìm con vẫn mãi ước mơ, khát vọng này nối tiếp khát vọng kia; không điều
2. tìm con vẫn mãi ước mơ, khát vọng này nối tiếp khát vọng kia; không điều
3. tìm con vẫn mãi ước mơ, khát vọng này nối tiếp khát vọng kia; không điều



gì làm cho con no thỏa Chỉ có Ngài nguồn hạnh phúc vô bờ



Như nai rừng mong nguồn suối trong, như chim non tìm về tổ ấm; như quân



canh nóng đợi hừng đông. Con tìm Ngài Chúa ơi! Hồn con khát mong,

Nay Con Trở Về

Mi Trầm



1. Tình Cha dạt dào sóng nước ngày đêm mơ ước mong đoàn con quay
2. Giờ đây lòng con thống hối cuộc đời tội lỗi, xin Ngài thương tha
3. Lạy Cha nguồn ơn cứu rỗi đẹp tan đêm tối đưa đường trên muôn



1. bước. Về đây, về cùng Thiên Chúa, lỗi lầm thú tha, ân tình thiết tha.
2. thú. Về đây, này Cha quên hết bao ngày tháng qua mê lầm cách xa.
3. lối. Này đây lòng con đổi mới vui đời sáng tươi tâm hồn thánh thời.



ĐK. Nay con trở về lòng quyết thống hối tội xưa. Nay con trở về, Ngài



thương ban ơn tha thứ. Nay con trở về, lòng quyết thống hối tội



xưa. Nay con trở về, về với Chúa Cha nhân từ.

Của Lễ Nhân Sinh

Trần Mừng

tâm tình - Chậm



1. Xin dâng Ngài rượu bánh thơm tho. Xin dâng Ngài vạn nỗi âu
2. Xin dâng Ngài toàn thể sinh linh, muôn muôn loài ngu khắp dương



lo, lao công miệt mài, đau thương từng ngày tìm mỗi gian, mệnh mỏng ruộng đồng bao la biển trời, vũ trụ



mòn nặng gánh u hoài. Xin dâng Ngài hồn xác con này là lễ ca ngợi Xin dâng Ngài ngàn khúc hoan



đây. Xin dâng Ngài cuộc sống hôm nay, bao phen bội ca. Muôn cung đàn hoà tấu vang xa hương kính cảm



thể, đam mê nặng nề nay trở về tiến lễ tạ ơn. tạ hôm mai chiều tà vương tở lòng cung kính đồng dâng



ĐK. Đây muôn cuộc đời là chiếc bánh thơm rượu nồng.



đây bao nguyện vọng tựa hương ngát bay lên Chúa.



Muôn thân phận hèn hợp dâng với chiến tình tuyền.



Xin cho người người nhân phẩm hồng ân

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương


regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tin
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

1919 SE 82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phở Hùng Fremont)

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

1012 NW Glisan & 10th
Downtown
503-248-2172
Xin Đăng Mời Khách Quý

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7434 NE. Sandy Blvd T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa


2518 NE 82nd
503 262 8816


Giờ mở cửa: Thứ 2 - Thứ 7: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
Kính Mời

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
 2850 SE 82nd Ave #2
 Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990
 Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:


Allstate
 You're in good hands.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 892-5113
Agency Owner
 Nhân viên Bảo Hiểm
Auto, Home, Business, Life
 Nhiều năm kinh nghiệm

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY

LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video & Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tại Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)